

## 3. Jun. 1840

### FACTS

Date:

3. Jun. 1840

Page number:

Dagbog C, side 72-73

Mentioned people:

Johannes Jakob Frey

Heinrich Gelzer

Constantin Hansen

Harald August Hoppe

Christen Købke

Albert Landerer

Søltoft

### TRANSCRIPTION

3die Onsdag.

Om Formiddagen gik jeg med Rose til en Straaehatte-Mager hvor hun bestilte sig en simpel Hat for Sommeren, som man her meget billigt kan have. Vi gik siden ind at see det Indre og Kirken i Castel nuovo, og siden sade vi i lang Tiid inde hos en Familie der handlede med smaat Leertøi; vi vare utrættelige i at rode op i Kurvene for at finde de smukkeste Former. Da Heeden længere op ad Dagen blev stærkere gik vi hjem, da man ellers ved at gaae kan spolere sig for den heele øvrige Dag. Bedre har man det naar man sidder roligt og arbejder; gid derfor jeg nu sad i Amalfi. Om Eftermid: gjorde vi en Spadseeretur og vare om Aftenen inde i Caffè d'Italia hvor vi traf Camerjunker Hoppe<sup>1</sup> der med Her Søltofft<sup>2</sup> var kommen tilbage fra deres Reise i Sicilien. Jeg gjorde ogsaa i Aften ved Hansen<sup>3</sup> og Kjøbke<sup>4</sup> Bekjentskab med en schweitzer Maler Frey,<sup>5</sup> der tillige med en anden af •73• hans Landsmænd Lanner<sup>6</sup> ogsaa reiser til Sicilien, muligen derfor at jeg endnu kan finde godt Reiseselskab, hvorom jeg næsten alt tvivlede, da jeg gik glip af Doctor Geltzer<sup>7</sup> der formedels hans Sundhed maae blive her tilbage. Hansen og Kjøbke fulgte os om Aftenen hjem og sagde Farvel; de have under vort Ophold her viist dem saare venskabelige, man følte ikke i deres Omgang noget af den Tilbageholdenhed, der characteriserede Landsmændene i Rom, og gjorde os Opholdet der mindre behageligt.

---

<sup>1</sup> Antagelig Harald August Hoppe.

<sup>2</sup> Uidentificeret, jvf. Søltoft.

<sup>3</sup> Constantin Hansen.

<sup>4</sup> Christen Købke.

<sup>5</sup> Johannes Jakob Frey.

<sup>6</sup> Albert Landerer.

<sup>7</sup> Heinrich Gelzer.



Turris 1840. 73

4<sup>de</sup> sans Landmand Laurer, og saa vistad til Sicilien, vilige desfor at  
de mindre Lou sigde zed. Krich olkaf, forom og nofken alk stinobad,  
da is id glet, og doctor Galtred, des foromde sans Tindfor maer  
blam for abbage. Hanser og kjoctke sigler od am. ad hancum sin z  
fuer tervall, de sam under work. Ofsold for mitz sunnhaas  
maerkeplags, maer felle ick i derau Omgang, ugget of den kiltage  
i falden den carastorjens Landmanden i Nam, og gjorde od  
4<sup>de</sup> Torsdag. 7<sup>de</sup> besigt i Maragniminden for Moer: Hotel De Commerce, og  
Doctor Galtred for: giend, for falden od a dag, og flytted til St. Lucia  
for, dithan skal over indre god sans Tindfor. Helt sundt i forvindagen  
id for Rose og mig for mitz et arrangeret navn. Effraction, for hi  
mit lade for kiltage, og alik midtage od forvinden til det Capri forom  
ni mi fere spidk at tage, isteden for at gaar til Amalfi, som is for  
ligeve fende bysamt. In fristad spmule, at detta var for langh vortu,  
od M. Ferraris bud som maer danygtsod, ofid til spicilens, tot euim  
forrich at indtrojge for bulimligt at mi ferd. Tind til at romum for  
kiltage irotte for. Wi maer mindtentil midum kiffingge saale vrum  
des, maerke yfse ugget of den i Maragn for, da darsum fra Capri ick  
og darsum vord. Om fferumid. da mi jute mille gapan fracht  
Ferrari 2 bram forom id til mig fra Heltu od andill til Rose fra H. un.  
line. foraar agde sig for Heltu, da alt hanner for zed midt  
gange. Wi falden od fferu: siglingge og til Capri delle Tognes,  
og da mi vord darsum fferu. aslagte zed Moder od at ugget for langh  
besigt, saemb Rose fferu, idod til fferu vorden gaste sig of at vorden.  
5<sup>de</sup> Fredag. 7<sup>de</sup> besigt i Maragniminden for Moer: Hotel De Commerce, og  
Doctor Galtred for: giend, for falden od a dag, og flytted til St. Lucia  
for, dithan skal over indre god sans Tindfor. Helt sundt i forvindagen  
id for Rose og mig for mitz et arrangeret navn. Effraction, for hi  
mit lade for kiltage, og alik midtage od forvinden til det Capri forom  
ni mi fere spidk at tage, isteden for at gaar til Amalfi, som is for  
ligeve fende bysamt. In fristad spmule, at detta var for langh vortu,  
od M. Ferraris bud som maer danygtsod, ofid til spicilens, tot euim  
forrich at indtrojge for bulimligt at mi ferd. Tind til at romum for  
kiltage irotte for. Wi maer mindtentil midum kiffingge saale vrum  
des, maerke yfse ugget of den i Maragn for, da darsum fra Capri ick  
og darsum vord. Om fferumid. da mi jute mille gapan fracht  
Ferrari 2 bram forom id til mig fra Heltu od andill til Rose fra H. un.  
line. foraar agde sig for Heltu, da alt hanner for zed midt  
gange. Wi falden od fferu: siglingge og til Capri delle Tognes,  
og da mi vord darsum fferu. aslagte zed Moder od at ugget for langh  
besigt, saemb Rose fferu, idod til fferu vorden gaste sig of at vorden.  
6<sup>de</sup> Loverdag. Om Maragniminden for Moer: Hotel De Commerce, og  
Doctor Galtred for: giend, for falden od a dag, og flytted til St. Lucia  
for, dithan skal over indre god sans Tindfor. Helt sundt i forvindagen  
id for Rose og mig for mitz et arrangeret navn. Effraction, for hi  
mit lade for kiltage, og alik midtage od forvinden til det Capri forom  
ni mi fere spidk at tage, isteden for at gaar til Amalfi, som is for  
ligeve fende bysamt. In fristad spmule, at detta var for langh vortu,  
od M. Ferraris bud som maer danygtsod, ofid til spicilens, tot euim  
forrich at indtrojge for bulimligt at mi ferd. Tind til at romum for  
kiltage irotte for. Wi maer mindtentil midum kiffingge saale vrum  
des, maerke yfse ugget of den i Maragn for, da darsum fra Capri ick  
og darsum vord. Om fferumid. da mi jute mille gapan fracht  
Ferrari 2 bram forom id til mig fra Heltu od andill til Rose fra H. un.  
line. foraar agde sig for Heltu, da alt hanner for zed midt  
gange. Wi falden od fferu: siglingge og til Capri delle Tognes,  
og da mi vord darsum fferu. aslagte zed Moder od at ugget for langh  
besigt, saemb Rose fferu, idod til fferu vorden gaste sig of at vorden.